



CLASSIQUES
GARNIER

« Résumés », *Revue d'études proustiennes*, n° 17, 2023 – 1, *Études sur Le Temps retrouvé*, p. 427-436

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-14534-9.p.0427](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-14534-9.p.0427)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2022. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

RÉSUMÉS/ABSTRACTS

LUC FRAISSE, « *Le Temps retrouvé*, terminus et énigmatique retour aux sources de l'œuvre de Proust »

Même si les parties du *Temps retrouvé* ont été conçues ou encore retouchées à des dates différentes, la force de l'œuvre leur donne une cohérence rétrospective. La sociologie romanesque y atteint son achèvement, mettant en scène un au-delà de la vie de Proust, et invitant à se demander si le livre qu'écrira le héros est celui qu'achève le narrateur. La philosophie esthétique pour finir exposée ne se détache jamais du tissu romanesque. Même l'imprévu avait été prévu.

Mots-clés : narrateur, autobiographie fictionnelle, autofiction, sociologie, littérature et philosophie, dogmatisme, idéalisme philosophique.

LUC FRAISSE, “Le Temps retrouvé, *terminus and enigmatic return to the wellsprings of Proust's work*”

Although parts of Le Temps retrouvé were conceived or reworked at different dates, the strength of the work lends them a coherence in hindsight. The sociology of the novel reaches its terminal point, staging a beyond of Proust's life, and inviting us to wonder if the book that the hero will write is the one that the narrator completes. When at last exposed, the aesthetic philosophy never detaches itself from the novelistic fabric. Even the unexpected had been foreseen.

Keywords: narrator, fictional autobiography, autofiction, sociology, literature and philosophy, dogmatism, philosophical idealism.

Yves-Michel ERGAL, « Un diptyque »

Combray, première partie de *Du côté de chez Swann*, forme, avec la « Matinée chez la princesse de Guermantes » du *Temps retrouvé*, un véritable diptyque. Nous avons le début et la fin d'un roman qui tournent autour d'une « matière première » traitant de la mère, de l'enfance, de la mort et de l'Œuvre. Dans ces « fragments » de la *Recherche*, quel serait « l'embryon »

de l'œuvre à venir? Et comment ce projet s'achemine-t-il vers la fin, mais une fin toujours provisoire?

Mots-clés : achèvement, inachèvement, mort, œuvre, enfance, roman.

Yves-Michel ERGAL, "A diptych"

Combray, *part one of Du côté de chez Swann, forms a diptych along with "Matinée chez la princesse de Guermantes" from Le Temps retrouvé. We have the beginning and the end of a novel that revolves around "raw material" dealing with the mother, childhood, death, and the Work. In these fragments of À la recherche du temps perdu, what would be the "embryo" of the work to come? And how does this project move towards the end, but always a provisional end?*

Keywords: completion, incompleteness, death, work, childhood, novel.

Maya LAVALT, « Le double cas du baron de Charlus et de son neveu Saint-Loup, ou le "côté Dostoïevski" des invertis de la Recherche »

Proust, lecteur de Dostoïevski et de Stevenson, a conçu les personnages de la Recherche comme des êtres doubles, tels Charlus et Saint-Loup, dont le caractère d'invertis, comme l'appartenance à une lignée ancestrale, produisent une personnalité clivée faisant écho aux discours médicaux de l'époque et fondent le principe d'une structure romanesque en deux temps, apparences puis révélations. Ainsi se trouvent liées les dimensions romanesque, herméneutique et philosophique de la Recherche.

Mots-clés : dédoublement, secret, Dostoïevski, Stevenson, inversion, hérédité, intermittence, reconnaissance.

Maya LAVALT, "The double case of Baron de Charlus and his nephew Saint-Loup, or the 'Dostoyevskian side' of the inverts in À la recherche du temps perdu"

Proust, a reader of Dostoyevsky and Stevenson, created the characters in À la recherche du temps perdu as double beings, such as Charlus and Saint-Loup, whose inverted character, like their membership in an ancestral lineage, produces a cleaved personality echoing the medical discourses of the time and creates the principle of a novelistic structure in two stages, appearances then revelations. Thus, the novelistic, hermeneutic, and philosophical dimensions of Recherche are linked.

Keywords: splitting, secret, Dostoyevsky, Stevenson, inversion, heredity, intermittence, recognition.

Stéphane CHAUDIER, « Utile ou inutile ? L'éthique sacrificielle dans *Le Temps retrouvé* »

Le Temps retrouvé, dernier opus de la *Recherche*, est aussi le moment où se découvre enfin la morale de Proust, envisagée dans son rapport à la création littéraire, dans une confrontation tendue avec l'esprit héroïque de sacrifice de la Grande Guerre. L'écrivain n'est-il pas condamné à faire pâle figure face au combattant ? La littérature mérite-t-elle d'être pratiquée pour elle-même ? Proust défend l'autonomie de l'art et institue le courage comme la vertu cardinale de l'écrivain.

Mots-clés : morale, guerre, homosexualité, Saint-Loup, art du roman, style.

Stéphane CHAUDIER, "Useful or useless? The sacrificial ethic in *Le Temps retrouvé*"

Le Temps retrouvé, the last opus of À la recherche du temps perdu, is also the moment when Proust's morality is finally discovered, envisaged in its relationship to literary creation, in a tense confrontation with the heroic spirit of sacrifice of the Great War. Is the writer not condemned to pale in comparison to the combatant? Does literature deserve to be practiced for its own sake? Proust defends the autonomy of art and institutes courage as the cardinal virtue of the writer.

Keywords: morality, war, homosexuality, Saint-Loup, art of the novel, style.

Julie ANDRÉ, « Écrire dans la guerre, écrire sur la guerre »

Dès 1914, Proust commence à prendre des notes sur la guerre et, très vite, décide de l'intégrer au roman qu'il est en train d'écrire. Au-delà des bouleversements sociaux qu'elle entraîne, il s'intéresse aux différents discours qu'elle suscite et entend s'en démarquer, en particulier ceux de la presse. Ainsi se dégage la dimension romanesque de l'événement aux yeux de Proust, qui la voit comme un « tournant » et en fait une véritable pièce dans un roman fondé sur l'esthétique du retournement.

Mots-clés : littérature française du XX^e siècle, génétique des textes, roman, guerre, *Le Temps retrouvé*.

Julie ANDRÉ, "Writing in war, writing about war"

As early as 1914, Proust began to take notes on the war and very quickly decided to incorporate it into the novel he was writing. In addition to the social upheavals it entails, he is interested in the different discourses it gives rise to and intends to distance himself from them, in particular those of the press. Thus, the novelistic dimension of

the event emerges in the eyes of Proust, who sees it as a “turning point” and makes a proper play out of it in a novel drawn from an aesthetics of reversal.

Keywords: twentieth-century French literature, genetics of texts, novel, war, Le Temps retrouvé.

Mireille NATUREL, « La temporalité narrative dans *Le Temps retrouvé* »

Publié en 1927, *Le Temps retrouvé* a été conçu dans son essence en 1911. Placé sous le signe de l'inachèvement, il se termine néanmoins par le mot « Fin ». Chacune des trois parties du volume donne une représentation spécifique de la temporalité. Une temporalité complexe : à la fois fragmentaire et analogique, créant des effets de surprise qui mènent au constat des effets du Temps sur les êtres et à la découverte par le narrateur de sa vocation.

Mots-clés : temps, inachèvement, circularité, figures de style, esthétique, Histoire, temps verbaux, mémoire, vocation.

Mireille NATUREL, “Narrative temporality in *Le Temps retrouvé*”

Published in 1927, the core of Le Temps retrouvé was imagined in 1911. Placed under the sign of incompleteness, it nevertheless concludes with the word “End.” Each of the three parts of the volume gives a specific representation of temporality. A complex temporality: both fragmentary and analogical, creating surprise that leads to the observation of the effects of Time on beings and to the narrator’s discovery of his vocation.

Keywords: time, incompleteness, circularity, figures of speech, aesthetics, history, verbal time, memory, vocation.

Sjef HOUPPERMANS, « “Le Temps retrouvé”, mais comment ? »

Si *Le Temps retrouvé* se boucle par une série de propositions plutôt positives, toute cette partie de la *Recherche* parle néanmoins de temps bouleversés, chamboulés, en désordre. Les scènes qui se passent durant la guerre, les épisodes avec Charlus ainsi que le « Bal de têtes » sont exemplaires. Le finale s'apparente à un conte de fées, genre extratemporel, lié aux mythes ainsi qu'avec l'inconscient, et présentant des aspects effrayants, proche ici d'une étrangeté familière.

Mots-clés : Guerre, Charlus, étrangeté familière, Bal de Têtes, inconscient, psychanalyse, conte de fée.

Sjef HOUPPERMANS, “‘Time regained’ but how?”

While Le Temps retrouvé closes with a series of rather positive propositions, this entire section of À la recherche du temps perdu nevertheless speaks of times that are disrupted, turned upside down, in disarray. The scenes that take place during the war, the episodes with Charlus as well as the “Bal de têtes” are exemplary. The finale is similar to a fairy tale, an extratemporal genre, linked to myths as well as to the unconscious, displaying frightening dimensions, verging on a familiar strangeness.

Keywords: War, Charlus, familiar strangeness, Bal de têtes, unconscious, psychoanalysis, fairy tale.

Stéphanie FONVIELLE et Jean-Christophe PELLAT, « Paysages sonores de la Recherche »

À côté du champ musical, les sons du monde ordinaire occupent une place importante dans la Recherche, modelant son univers sonore. Après un inventaire de la diversité des sons, de la ville ou de la campagne, on interprète leur valeur quand ils font signe au narrateur. Dans le Temps retrouvé, au-delà de leur valeur de signal, certains sons (une cuiller qui cogne sur une assiette, la petite clochette de Combray) déclenchent la mémoire involontaire et sont associés à d'autres impressions des sens.

Mots-clés : musique, sons, paysage sonore, mémoire, sensations, clochette.

Stéphanie FONVIELLE and Jean-Christophe PELLAT, “Soundscapes of À la recherche du temps perdu”

Alongside the domain of music, the sounds of the ordinary world occupy an important place in Recherche, shaping its sound universe. After an inventory of the diversity of sounds of the city or the countryside, we interpret their value when they signal the narrator. In Le Temps retrouvé, beyond their value as signals, some sounds (a spoon banging on a plate, the little bell of Combray) trigger involuntary memory and are associated with other sense impressions.

Keywords: music, sounds, soundscape, memory, sensations, bell.

Edward BIZUB, « Double justification. Les deux sources de la vocation proustienne »

À partir de la « double légitimité » de Jean Starobinski et la « transver-tébration médico-littéraire » de Héctor Pérez-Rincón, on peut éclairer les

deux sources garantissant la vocation de Proust et de son héros. Il évoque le côté juif, maternel, lié aux traductions de Ruskin, et le côté paternel, lié aux expériences d'un *autre moi* menées par son père, et à la psychothérapie auprès du docteur Paul Sollier fondée sur les sensations corporelles qui ressuscitent la mémoire involontaire.

Mots-clés : Ruskin, traduction, le moi, Sollier, psychothérapie, vocation, judéité, père, Freud, inconscient.

Edward BIZUB, "*Double justification. The two sources of the Proustian vocation*"

From Jean Starobinski's "double legitimacy" and Héctor Pérez-Rincón's "medical-literary transverberation," we can shed light on the two sources guaranteeing Proust's vocation and his hero. He evokes the Jewish, maternal side, linked to Ruskin's translations, and the paternal side, connected to the experiences of another self carried out by his father, and to psychotherapy with doctor Paul Sollier based on the bodily sensations that resurrect involuntary memory.

Keywords: Ruskin, translation, the self, Sollier, psychotherapy, vocation, Jewishness, father, Freud, unconscious.

Sophie DUVAL, « Vocation et fictions vénitiennes »

Il s'agit ici d'éclairer, à partir d'avant-textes, l'élaboration fictionnelle de la théorie de la mémoire involontaire et du motif vénitien, qui donne lieu à la première réminiscence du *Temps retrouvé*, provoquée par les pavés, et qui se cache derrière la dernière, causée par *François le Champi*. On débusquera ainsi finalement une allusion à la vocation de saint Paul, qui contribue à la structuration du roman.

Mots-clés : Baptême du Christ, fiction, *François le Champi*, intermittences, mémoire involontaire, pavés, Ruskin, saint Paul, Venise, vocation.

Sophie DUVAL, "*Vocation and Venetian fictions*"

The aim here is to shed light on the fictional construction of the theory of involuntary memory and the Venetian motif, which gives rise to the initial reminiscence in Le Temps retrouvé, caused by the paving stones, and which is hidden behind the last one, caused by François le Champi. Finally, we will discover an allusion to the vocation of Saint Paul, which contributes to the structuring of the novel.

Keywords: Baptism of Christ, fiction, François le Champi, intermittences, involuntary memory, paving stones, Ruskin, Saint Paul, Venice, vocation.

Ilias YOCARIS, « “Le Vernis des Maîtres”. Stylisation et poétique du transfert dans *Le Temps retrouvé* »

Cette étude porte sur la description des « dames à nouveaux chapeaux », qui joue un rôle stratégique dans *Le Temps retrouvé* : (a) elle illustre parfaitement le processus de transfert figural qui se trouve à la base de la poétique proustienne ; (b) elle le modélise métatextuellement, à travers une série de mises en abyme portant sur le thème du détournement ; (c) elle le projette simultanément sur plusieurs niveaux d’organisation textuelle différents (thématique, lexical, syntaxique, énonciatif).

Mots-clés : poétique proustienne, transfert figural, stylisation, « passages » sémiotiques, parcours interprétatifs, métatextualité, hétérogénéité énonciative.

Ilias YOCARIS, ““Le Vernis des Maîtres’. Stylization and the poetics of the transfer in *Le Temps retrouvé*”

This study centers the description of the “ladies with new hats,” which plays a strategic role in Le Temps retrouvé: (a) it perfectly illustrates the process of figural transfer that underlies Proustian poetics; (b) it models it metatextually, through a series of mises en abyme dealing with the theme of détournement; (c) it projects it simultaneously on several different levels of textual organization (thematic, lexical, syntactic, enunciative).

Keywords: Proustian poetics, figural transfer, stylization, semiotic “passages”, interpretative paths, metatextuality, enunciative heterogeneity.

Jean-Marc QUARANTA, « Les étoiles des forêts. Réécriture et autotextualité dans *Le Temps retrouvé* »

On sait l’importance accordée à la traduction et au pastiche dans *Le Temps perdu*. Il s’agit ici d’explorer la réécriture au-delà de ces deux formes en recourant aux catégories de l’intertextualité, identifiées par Genette pour analyser le jeu autotextuel de Proust. La réécriture apparaît comme une manière de manifester la vision de l’artiste et elle prend des formes d’autant plus variées que le temps est, avec la guerre, un agent puissant de réécriture de l’univers romanesque et du récit même.

Mots-clés : réécriture, résumé, continuation, essence, esthétique, temps, guerre, récit, référence, allusion.

Jean-Marc QUARANTA, “*The forest stars. Rewriting and autotextuality in Le Temps retrouvé*”

We know the importance afforded to translation and pastiche in Le Temps perdu. The aim here is to explore rewriting beyond these two forms by using the categories of intertextuality identified by Genette to analyze Proust's autotextual play. Rewriting appears as a way of manifesting the artist's vision, and it takes forms that are all the more varied since time, along with war, is a powerful agent for rewriting the novelistic universe and the narrative itself.

Keywords: rewriting, summary, continuation, essence, aesthetics, time, war, narrative, reference, allusion.

Béatrice ATHIAS, « Le théâtre du monde dans *Le Temps retrouvé* »

Dans *Le Temps retrouvé*, le théâtre occupe une place centrale : les images liées au spectacle s'articulent à la reprise d'un *topos* de la philosophie morale et de la littérature : le théâtre du monde. On étudie ici comment son déploiement participe de l'infléchissement narratif dont l'ultime tome est le siège : le déclin d'un monde près de mourir et devenu méconnaissable au héros-narrateur concomitant de l'entrée de celui-ci. On tente aussi d'en éclairer les enjeux esthétiques et herméneutiques.

Mots-clés : roman théâtral, masques, baroquisme, trompe-l'œil, kaléidoscope, regard, vanité, philosophie, morale, société.

Béatrice ATHIAS, “*The theater of the world in Le Temps retrouvé*”

Theater occupies a central role in Le Temps retrouvé: Images linked to the spectacle are articulated with the resumption of a topos of moral philosophy and literature—the theater of the world. Here we study how its deployment participates in the narrative shift of which the last volume is the seat: the decline of a world close to death and unrecognizable to the hero-narrator concomitant with the entrance of the latter. We also try to shed light on its aesthetic and hermeneutic stakes.

Keywords: theatrical novel, masks, baroque, trompe-l'oeil, kaleidoscope, look, vanity, philosophy, morality, society.

Mathilde BERTRAND, « Si l'âge est passé d'être poète ». La poésie perdue dans *Le Temps retrouvé* »

Juste avant de recevoir la révélation de sa vocation, le narrateur du *Temps retrouvé* formule un émouvant adieu à la poésie de son enfance. Lors de l'ultime matinée mondaine, il fait l'expérience du temps qui passe et revient miraculeusement parfois, mais qui détruit aussi, mène à la mort et à l'oubli. Parmi ces ruines, il recherche les fragments d'une beauté et d'une jeunesse éternelles qui sont peut-être la seule véritable poésie, si « les vrais paradis sont les paradis qu'on a perdus ».

Mots-clés : poésie, prose, vers, roman, temps, souvenir, vieillesse, jeunesse, aristocratie, mondanité.

Mathilde BERTRAND, “If the age for being a poet has passed”. Lost poetry in *Le Temps retrouvé*”

Just before receiving the revelation of his vocation, the narrator of Le Temps retrouvé formulates a moving farewell to the poetry of his childhood. During his last social morning call, he experiences the passage of time, which sometimes miraculously returns, but which also destroys, leads to death and oblivion. Among these ruins, he looks for the fragments of an eternal beauty and youth which are perhaps the only true poetry, if “the true paradises are the paradises which one lost.”

Keywords: poetry, prose, verse, novel, time, memory, old age, youth, aristocracy, worldliness.

Isabelle SERÇA, « Tirer un trait sur le temps ou comment finir la phrase – et l'œuvre »

On trouvera ici quelques remarques sur la dernière phrase du *Temps retrouvé* et, partant, sur la phrase de Proust et, partant, sur le temps (et sur ce « temps incarné » qu'est la mémoire), selon une esthétique de la ponctuation qui s'attache à montrer comment ponctuer la phrase, c'est ponctuer le temps.

Mots-clés : mémoire, style, ponctuation, syntaxe, littérature, mathématiques, physique théorique, Einstein, Damour, Connes.

Isabelle SERÇA, “Drawing a line over the time or how to finish a sentence—and an oeuvre”

We will offer some remarks on the last sentence of Le Temps retrouvé and, therefore, on Proust's sentence and, therefore, on time (and on this “embodied time” that is

memory), according to an aesthetics of punctuation that tries to show how punctuating the sentence means punctuating time.

Keywords: memory, style, punctuation, syntax, literature, mathematics, theoretical physics, Einstein, Damour, Connes.

Guillaume PERRIER, « *Le Temps retrouvé* de Roland Cailleux »

En 1948, Roland Cailleux, médecin ami d'André Gide, publie chez Gallimard un roman, intitulé *Une lecture*, dont le personnage principal, au cours d'une longue cure, découvre et lit intégralement *À la recherche du temps perdu*. Il en résulte chez lui un progressif revirement et une transformation de son existence. Les éléments notamment du *Temps retrouvé* font l'objet d'abondantes discussions.

Mots-clés : réception critique, lecture, lecteur, biographie, amateurisme.

Guillaume PERRIER, “*Roland Cailleux's Le Temps retrouvé*”

In 1948, Roland Cailleux, a doctor and friend of André Gide, published a novel with Gallimard entitled Une lecture in which the main character, during a long course of treatment, discovers and reads the whole of À la recherche du temps perdu. The result is a gradual reversal and transformation of his life. The ingredients of Le Temps retrouvé in particular is the subject of much discussion.

Keywords: critical reception, reading, reader, biography, amateurism.